



MINISTERSTVO

ŠKOLSTVA, VEDY,
VÝSKUMU A ŠPORTU
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Stromová 1, 813 30 Bratislava 1

sekcia národnostného a inkluzívneho vzdelávania

SLOVENSKO-MAĎARSKÝ GLOSÁR ŠKOLSKEJ TERMINOLÓGIE

Szlovák-magyar közoktatási szószedet

Február 2020

Slovensko-maďarský glosár školskej terminológie

Úvod

Glosár slovensko-maďarskej školskej terminológie obsahuje viac ako 500 termínov a iných výrazov z oblasti organizácie a riadenia školstva, ktoré sa vyskytujú v príslušných slovenských legislatívnych normách a iných pedagogických dokumentoch.

Pri zostavovaní glosára hlavným cieľom bolo dať k dispozícii záujemcom dobre a jednoducho použiteľný slovníček, z tohto dôvodu každé slovo i každý výraz je osobitným heslovým slovom, viacslovné výrazy sú zaradené do slovníka podľa prvého slova. Keďže glosár je publikovaný v elektronickej forme, jednoducho sa dajú vyhľadať aj slová, ktoré sa nachádzajú vo vnútri viacslovného spojenia (napr. nadradené podstatné meno v rámci atributívnej syntagmy). V glosári sa nachádzajú aj slovenské výrazy, ktoré možno považovať za synonymné, v prípade týchto výrazov symbol → odkazuje na slovo alebo výraz, pri ktorom sa nachádza maďarský ekvivalent.

Do glosára boli zaradené monosémantické slovenské slová a výrazy; pri slovách s viacerými potenciálnymi maďarskými ekvivalentmi – ktoré sa používajú v rôznych kontextoch – v lomených (ostrých) zátvorkách sa nachádza krátke doplnenie, vysvetlenie, napr.: **absencia** <žiaka v škole>. Slovo *absencia* sa v slovenčine používa aj v súvislosti s pracovnou disciplínou (neprítomnosť na pracovisku), vtedy maďarským ekvivalentom je slovo (*igazolatlan*) *távollét*; v našom prípade však ide o neprítomnosť žiaka na vyučovaní, v tomto kontexte sa používa v maďarčine termín *mulasztás*.

Môže sa stať, že slovenské slovo je polysémantické v rámci spracovanej tematiky, v tomto prípade sa jednotlivé maďarské ekvivalenty rozlišujú arabskými číslicami, prípadné vysvetlenie sa uvádza v lomených zátvorkách. Napríklad v zmysle príslušného zákona **diet'at'om** (žiakom) **so špeciálnymi výchovno-vzdelávacími potrebami** môže byť dieťa so zdravotným znevýhodnením, dieťa zo sociálne znevýhodneného prostredia a dieťa s nadaním, napriek tomu sa v praxi tento pojem používa aj v užšom zmysle, na označenie prvej skupiny (dieťa so zdravotným znevýhodnením), z tohto dôvodu sa v príslušnom hesle rozlišuje užší i širší význam slova a podľa toho sa uvádzajú maďarské ekvivalenty: 1. *sajátos nevelési igényű gyermek* <*szűkebb értelemben: rendellenességgel, fogyatékkal élő gyermek*>; 2. *különleges bánásmódot igénylő gyermek* <*tágabb értelemben: a szociálisan hátrányos helyzetű és a tehetséges gyermekeket is ide számítva*>.

Vzdelávanie patrí medzi komunikačné domény na Slovensku, kde sa maďarčina bežne používa aj v písomných komunikátoch, školy s vyučovacím jazykom maďarským informujú rodičov žiakov v maďarčine. Tieto informatívne texty sú väčšinou prekladmi zo slovenčiny, pochádzajú z rôznych zdrojov, často boli preložené osobami bez translatologického vzdelania a poznatkov. Z tohto dôvodu rôzne maďarské

preklady toho istého slovenského originálu nie sú identické, najmä z lexikologického hľadiska existujú rozdiely. Táto skutočnosť sťažuje vzájomné porozumenie a identifikáciu maďarského výrazu so slovenským. Najdôležitejším cieľom vypracovania tohto glosára bolo preto prispieť k zjednoteniu terminológie a odbornej komunikácie. Z tohto dôvodu pri slovenskom heslovom slove (výraze) sa obyčajne uvádza jeden maďarský ekvivalent. V prípade viacerých maďarských ekvivalentov jednotlivé výrazy sú oddelené od seba čiarkou. To znamená, že uvedené výrazy možno považovať za synonymá, napr. pri výraze **celoživotné vzdelávanie** sú uvedené dve maďarské ekvivalenty – *élethosszig tartó tanulás, egész életen át tartó tanulás* – preto, lebo v maďarských odborných publikáciách sa vyskytujú obe. V prípade rôznych typov ŠVVP sa pravidelne uvádzajú kratšie a dlhšie maďarské ekvivalenty (*testi fogyatékos gyermek, testi fogyatékkal élő gyermek; értelmi fogyatékos gyermek, értelmileg akadémiaozott gyermek*).

Na označenie alternatívneho používania slov sa používa obyčajná okrúhla zátvorka, napr. pri slovenskom výraze **nenáročná záujmová činnosť** sa takto uvádza maďarský ekvivalent: *a gyermeket (tanulót) nem megterhelő szabadidős tevékenység (foglalkozások) <a napköziben, iskolai klubban>*. Znamená to, že namiesto slova *gyermek* sa môže používať aj slovo *tanuló*, podobne slovo *tevékenység* možno nahradiť slovom *foglalkozások*.

V niektorých prípadoch sa poukazuje na odlišné kontexty používania synonymných výrazov skratkami *hiv.* (úradne) a *közny.* (bežne hovorový výraz), napr. **žiak** *hiv.* *tanuló, közny.* *diák*; **učiteľ materskej školy** *hiv.* *óvodapedagógus, közny.* *óvopedagógus, óvónő*.

Pri zjednotení terminológie sme sledovali kompatibilitu s maďarskou terminológiou (t.j. s terminológiou v Maďarsku), to znamená, že obyčajne sme nepodporovali kontaktné javy, teda výrazy, ktoré vznikli pod vplyvom slovenského slova. V niektorých prípadoch sa však tieto kontaktné výrazy natoľko rozšírili medzi príslušníkmi maďarskej komunity na Slovensku, že sme ich zaradili do slovníka; na rozdiel poukazujú skratky *szl.m.* (maďarský výraz používaný na Slovensku) a *Mo.* (maďarský výraz používaný v Maďarsku, napr. : **škola v prírode** *szl.m.* *természeti iskola, Mo.* *erdei iskola*; **školská jedáleň** *szl.m.* *iskolai étkezde, Mo.* *iskolai menza*). To znamená, že na pomenovanie tej istej inštitúcie sa v maďarčine na Slovensku a v Maďarsku používajú rôzne výrazy, na Slovensku sa odporúča – vzhľadom na všeobecnú rozšírenosť – výraz označený skratkou *szl.m.*

Oproti tomu sa neodporúčajú používať – najmä v úradnom styku a v pedagogickej a inej dokumentácii – výrazy so skratkou *szl.m. közny.* Tieto sú uvádzané až ako druhé v poradí, namiesto nich sa odporúča maďarský termín, ktorý sa uvádza ako prvý (je identický s termínom používaným v Maďarsku). Napr. ako maďarský ekvivalent slovenského termínu **dial'kové vzdelávanie** sa odporúča výraz *levelező képzés*, a nie kontaktný variant *távutas képzés*. Podobné výrazy sú: **podmienečné vylúčenie zo školy** *felfüggesztett kizárás; szl.m.közny.* *feltételes kizárás*; **školský poriadok** *iskolai házirend, szl.m. közny.* *iskolai rendtartás*.

Szlovák–magyar közoktatási szószered

Előszó

A most közreadott szlovák–magyar közoktatási szószered több mint 500, elsősorban az oktatásszeredést érintő, a közoktatással kapcsolatos jogszabályokban és egyéb oktatási dokumentumokban előforduló terminust és egyéb kifejezést tartalmaz.

A szószered összeállításakor arra törekedtünk, hogy egyszerű és könnyen használható legyen, ezért a szerkesztésakor nem alkalmaztuk a bokrosítás elvét; ezt azt jelenti, hogy minden szó, kifejezés önálló címszó, a kifejezések az első szó szerint vannak ábécérendbe sorolva. Mivel a szótár elektronikusan jelenik meg, a kifejezések belsejében szereplő szavakra (pl. jelzős szerkezet esetében a fölérendelt főnévre) is természetesen rá lehet keresni. Az azonos jelentésű szlovák kifejezések esetén a → jel utal arra, melyik kifejezésnél kell keresni a magyar megfelelőt.

A szószeredbe felvett szlovák szavak, kifejezések általában egyértelműek, a többértelmű, különböző kontextusokban különböző magyar megfelelővel fordítható / fordítandó szavak, kifejezések mellett csúcsos zárójelben található a rövid értelmezés, amely a szó használati körét szűkíti. Pl. **absencia** <žiaka v škole>: az *absencia* szó munkahelyi távollétre is utalhat, ez esetben azonban csak arról az esetről van szó, amikor a tanuló hiányzik az iskolából, ennek a jelenségnek a megnevezésére a *mulasztás* terminust használjuk.

Egy-egy szó, kifejezés az oktatási területen belül is lehet többjelentésű, ezek esetében a különböző jelentésekhez társítható magyar megfelelőket arab számokkal jelöltük, az esetleges magyarázatot csúcsos zárójelben közöljük.

Pl. **dieťa so špeciálnymi výchovno-vzdelávacími potrebami**: a vonatkozó jogszabály értelmében ebbe a csoportba a beteg (fogyatékos), szociálisan hátrányos helyzetű és a tehetséges gyermekek, tanulók tartoznak, a gyakorlatban azonban elsősorban az első csoportba tartozó gyermekekre használják ezt a kifejezést, ezért a szószeredben megkülönböztetjük a kifejezés tágabb és szűkebb jelentését, s e szerint közöljük a magyar megfelelőket: 1. *sajátos nevelési igényű gyermek* <szűkebb értelemben: *rendellenességgel, fogyatékkal élő gyermek*>; 2. *különleges bánásmódot igénylő gyermek* <tágabb értelemben: *a szociálisan hátrányos helyzetű és a tehetséges gyermekeket is ide számítva*>.

Az oktatás az egyik olyan szlovákiai nyelvhasználati szintér, ahol a magyar nyelv írásban is használható, s a magyar tannyelvű iskolák a szülők és a tanulók tájékoztatását szolgáló számos magyar szöveget is készítenek, nyilvánosságra hoznak. Ezek a magyar szövegek különböző forrásokból származnak, különböző, olykor fordítói ismeretekkel nem rendelkező személyek fordítják őket, óhatatlan tehát, hogy

szóhasználatukban eltérnek egymástól, ez pedig nehezíti a megértést, a szlovák szóval, terminussal való azonosításukat. A szöveget összeállításának egyik célja ezért a szakmai nyelvhasználat egységesítésének elősegítése volt. Ennek érdekében egy-egy szlovák szó, kifejezés mellett általában egy magyar megfelelőt közlünk. Ha több magyar megfelelő szerepel egymás mellett, és azok vesszővel vannak elkülönítve, az azt jelzi, hogy a magyar megfelelők egymás szinonimáinak tekinthetők.

Pl. a **celoživotné vzdelávanie** címszó mellett azért vannak feltüntetve az *élethosszig tartó tanulás, egész életen át tartó tanulás* kifejezések, mert magyar(országi) szövegekben mind a kettőre számos példa van. A sajátos nevelési igényű gyermekek esetében az egyes típusok megnevezésekor a rövidebb jelzős (pl. *testi fogyatékos gyermek; értelmi fogyatékos gyermek*) kifejezés mellett a hosszabb, rendszerint melléknévi igenevet tartalmazó változat (pl. *testi fogyatékkal élő gyermek; értelmileg akadályozott gyermek*) is általános.

Egy-egy szó alternatív használhatóságát az egyszerű kerek zárójel jelzi. Pl. a **nenáročná záujmová činnosť** magyar megfelelőjeként a szótárban ezt közöljük: *a gyermeket (tanulót) nem megterhelő szabadidős tevékenység (foglalkozások) <a napköziben, iskolai klubban>*. A zárójeles szavak arra utalnak, hogy a kifejezésben a *gyermek* szó helyett a *tanuló*, a *tevékenység* helyett pedig a *foglalkozások* szó is használható.

Néhány esetben a *hiv.* és a *közny.* rövidítés utal a szinonim kifejezések eltérő stílusértékére és használatára, ilyenek pl. **žiak** *hiv.* tanuló, *közny.* diák; **učiteľ materskej školy** *hiv.* óvodapedagógus, *közny.* óvodapedagógus, óvónő.

A terminológiai egységesítéskor egyértelműen a magyarországi terminológiával való kompatibilitást, a magyarországi szóhasználathoz való közeledést tartottuk szem előtt. Egyes esetekben a szlovákiai magyar (meggyökeresedett) és a magyarországi kifejezés különbségére a *szl.m.* és az *Mo.* rövidítéssel külön is utalunk.

Pl. **škola v prírode** *szl.m.* természeti iskola, *Mo.* erdei iskola; **školská jedáleň** *szl.m.* iskolai étkezdé, *Mo.* iskolai menza. Ez a jelölés arra utal, hogy az adott funkciójú intézmény magyar neveként nálunk a magyarországitól eltérő név gyökeresedett meg, erre való tekintettel nálunk ezt, a szlovákiai magyar kifejezést ajánljuk továbbra is használni.

Nem ajánljuk használni azokat a szavakat, kifejezéseket, amelyek előtt a *szl.m. közny.* rövidítés található. Az ilyen szavak, kifejezések csak a második helyen szerepelnek, az első helyen feltüntetett szót, kifejezést (amely rendszerint a magyarországi terminussal azonos) javasoljuk használni.

Pl. a **dial'kové vzdelávanie** magyar megfelelőjeként a *levelező képzés* kifejezést javasoljuk használni, nem pedig a szlovák hatásra kialakult és a szószeretben *szl.m. közny.* rövidítéssel jelölt *távutas képzés* kifejezést. Ugyanilyenek: **podmienečné vylúčenie zo školy** felfüggesztett kizárás; *szl.m.közny.* feltételes kizárás; **školský poriadok** iskolai házirend, *szl.m. közny.* iskolai rendtartás.

Szlovák kifejezés	Javasolt magyar megfelelő(k)
absencia <žiaka v škole>	iskolai mulasztás
absolutórium	abszolutórium
absolvent	1. pályakezdő; 2. vmilyen iskolát végzett, végzettségű, <i>szl.m. közny.</i> abszolvens
absolventská písomná práca	záródolgozat
absolventská skúška	záróvizsga
absolventský diplom	felsőfokú oklevél
absolvovanie	elvégzés, befejezés, teljesítés
adaptačný pobyt v materskej škole	óvodai beszoktatás
administrátor <testov pri maturitných skúškach>	felügyelő tanár
analyzačné zručnosti	analizálóképesség
asistent učiteľa	pedagógiai asszisztens
atestácia <pedagogických zamestnancov>	minősítési eljárás
atestačná skúška <pedagogických zamestnancov>	minősítő vizsga
bezpečnosť a ochrana zdravia vo výchove a vzdelávaní	munkabiztonság és egészségvédelem az oktatásban (iskolában)
bilingválne vzdelávanie	kéttannyelvű oktatás
Braillovo písmo	Braille-írás
celodenné vyučovanie	egész napos iskolai oktatás
celoživotné vzdelávanie	élethosszig tartó tanulás, egész életen át tartó tanulás
centrálny register <detí, žiakov a poslucháčov>	központi oktatási nyilvántartás
centrálny register detí, žiakov a poslucháčov	központi gyermek-, tanulói és hallgatói oktatási nyilvántartás
centrum pedagogicko-psychologického poradenstva	pedagógiai-pszichológiai tanácsadó központ

centrum pedagogicko-psychologického poradenstva a prevencie	<i>szl.m.</i> pedagógiai-pszichológiai tanácsadó és prevenciós központ; <i>Mo.</i> pedagógiai szakszolgálati intézmény
centrum speciálno-pedagogického poradenstva	gyógypedagógiai tanácsadó központ
centrum voľného času (CVČ)	szabadidőközpont
certifikát ECDL	ECDL bizonyítvány
cirkevná škola	egyházi iskola
cudzí jazyk	idegen nyelv
čiasťočná úhrada výdavkov za pobyt dieťaťa v materskej škole	<i>hiv.</i> óvodai szülői hozzájárulás; <i>közny.</i> a gyermek óvodai ellátásához fizetett hozzájárulás, óvodai térítési díj
denná forma štúdia	nappali rendszerű oktatás, nappali munkarendű oktatás
detašovaná trieda	kihelyezett osztály
detské integračné centrum	gyermekintegrációs központ
diagnostické centrum	diagnosztikai központ
diagnostické centrum pre deti	pedagógiai diagnosztikai központ
diagnostické vyšetrenie dieťaťa	gyermek pedagógiai diagnosztizálása
dialkóvé štúdium → dialkóvé vzdelávanie	
dialkóvé vzdelávanie	levelező oktatás, <i>szl.m. közny.</i> távutas képzés
žiak dialkóvého štúdia	levelező tagozatos tanuló
dieťa s autizmom alebo ďalšími pervazívnymi vývinovými poruchami	autizmussal vagy egyéb pervazív fejlődési zavarral élő gyermek
dieťa s mentálnym postihnutím	értelmi fogyatékos gyermek, értelmileg akadályozott gyermek
dieťa s narušenou komunikačnou schopnosťou	beszédben akadályozott gyermek, beszéd fogyatékos gyermek
dieťa s poruchou správania	magatartászavaros gyermek, magatartás-szabályozási zavarokkal küzdő gyermek
dieťa s telesným postihnutím	testi fogyatékos gyermek, mozgásszervi fogyatékos gyermek, testi fogyatékkal élő gyermek
dieťa s viacnásobným postihnutím	halmozottan fogyatékos gyermek
dieťa s vývinovými poruchami	fejlődési rendellenességgel élő gyermek

diet'a s nadaním	kivételes képességű gyermek, tehetséges gyermek
diet'a so sluchovým postihnutím	hallássérült gyermek
diet'a so speciálnymi výchovno-vzdelávacími potrebami	1. sajátos nevelési igényű gyermek <szűkebb értelemben: rendellenességgel, fogyatékkal élő gyermek>; 2. különleges bánásmódot igénylő gyermek <tágabb értelemben: a szociálisan hátrányos helyzetű és a tehetséges gyermekeket is ide számítva>
diet'a so zdravotným postihnutím	fogyatékos gyermek
diet'a so zdravotným znevýhodnením	egészségileg akadályozott gyermek, egészségileg hátrányos helyzetű gyermek
diet'a so zrakovým postihnutím	látássérült gyermek
diet'a zo sociálne znevýhodneného prostredia	szociálisan hátrányos helyzetű gyermek
diplomovaný špecialista	okleveles szakember (DiS)
diplomovaný umelec	okleveles művész
dištančné vzdelávanie	távoktatás
dĺžka štúdia	képzés időtartama, tanulmányok időtartama
dobrovoľná maturitná skúška	szabadon választott érettségi vizsga
dobrovoľný maturitný predmet	szabadon választott érettségi vizsgatantárgy
dodatočné prihlásenie <na maturitnú skúšku>	utólagos jelentkezés, határidőn túli jelentkezés
doklad o získanom vzdelaní	végzettséget igazoló irat, képzettséget igazoló okirat
domov mládeže	diákotthon, kollégium, <i>szl.m. közny.</i> internátus
doplňovacia skúška	kiegészítő vizsga
dosiahnut' školskú spôsobilosť	iskolaéretté válik
dozerajúci učiteľ	felügyelő tanár
druhý stupeň ZŠ	alapiskola felső tagozata
druhy škôl	iskolatípusok
držiteľ preukazu zdravotne ťažko postihnutých	egészségkárosodotti igazolvánnyal rendelkező személy
duálne vzdelávanie	duális képzés
elokované pracovisko	tagintézmény, tagiskola

Európsky kvalifikačný rámec	Európai Képesítési Keretrendszer
exkurzia	tanulmányi kirándulás
experimentálne overovanie	kísérleti tesztelés
externá časť maturitnej skúšky	központi érettségi vizsga, külső érettségi vizsga
externá forma štúdia	nem nappali munkarendű oktatás (képzés), részidős munkarendű oktatás (képzés), levelező munkarendű oktatás (képzés)
externé časti skúšok	központi vizsgák, külső intézmény által szervezett vizsgák
externé štúdium	levelező oktatás
externé testovanie žiakov základnej školy	az alapiskolás diákok központi tesztelése, az alapiskolás tanulók tudásszintjének külső intézmény általi mérése
externista	levelező tagozatos hallgató (tanuló)
forma štúdia	képzési forma, tagozat
formy osobitného spôsobu plnenia školskej dochádzky	a tankötelezettség teljesítésének sajátos formái
frontálne vyučovanie	frontális tanítás, frontális munka
funkčná porucha	funkcionális zavar, funkcionális károsodás <testrészé, szervé>
funkčné obdobie	megbízatási idő
garant	szakfelelős
gymnázium	gimnázium
harmonogram	ütemterv
hlavný školský inšpektor	főtanfelügyelő
hluchoslepé dieťa	siketvak gyermek
hodnotiace obdobie	értékelési időszak
hospitácia	óralátogatás
hudobné a dramatické konzervatórium	zene- és dráma művészeti konzervatórium
choré a zdravotne oslabené dieťa	tartós gyógykezelés alatt álló gyermek
individuálna forma štúdia → individuálne vzdelávanie	
individuálne vyučovanie	1. egyénre szabott tanítás; 2. egyéni munka <a tanórán>

individuálne vzdelávanie	<i>hiv.</i> egyéni munkarend szerinti tanulás, <i>közny.</i> magántanulóként való tanulás
individuálne vzdelávanie v zahraničí	egyéni munkarend szerinti tanulás külföldi tartózkodás alatt
individuálny učebný plán	egyéni tanterv
individuálny vzdelávací program	egyéni oktatási (képzési) program
informovaný súhlas	tájékozott beleegyezés
inovácia obsahu výchovy a vzdelávania	nevelés-oktatás tartalmi megújítása
inovačné štúdium	szakmai megújító képzés
interná časť maturitnej skúšky	belső érettségi vizsga, intézményi érettségi vizsga
internátna škola	bentlakásos iskola
jasle	bölcsőde
jazyková škola	nyelviskola
jazyková znalosť	nyelvismeret
jazykový certifikát	nyelvvizsga-bizonyítvány
kariérne poradenstvo	karriertanácsadás
kariérová pozícia <v školstve>	tiszttség, intézményi tiszttség <pedagógusé>
kariérový poradca	életpálya-tanácsadó
kariérový stupeň	pedagógus fokozat, fokozat <a pedagógus-életpályán belül>
katalóg cieľových požiadaviek <na maturitnú skúšku>	<érettségi> vizsgakövetelmények
katalógový list žiaka	tanulói törzslap
klasifikácia <žiaka>	osztályozás <tanuló osztályozása érdemjeggyel és osztályzattal>
kmeňová škola	anyaiskola, <i>szl. m. közny.</i> törzsiskola
komisia pre komisionálne skúšky	vizsgabizottság
komisionálna skúška	bizottsági vizsga
komisionálne preskúšanie	bizottsági vizsgáztatás
kompENZAČNÉ POMÔCKY	sérülésspecifikus eszközök
komunikačné schopnosti	kommunikációs készségek

konat' maturitnú skúšku	érettségi vizsgát tesz
kontaktná osoba	kapcsolattartó személy
konzervatórium	konzervatórium
korepetítor	korrepetitor
kurikulárna rada	országos közoktatási tanács
kvalifikačné štúdium	képesítő képzés
legislatíva	jogszabályi környezet, jogszabályok
lekárska prehliadka	orvosi vizsgálat
lekárske potvrdenie	orvosi igazolás
lektor	1. vendégoktató <általában a felsőoktatásban>; 2. gyakorlatvezető <gyakorlati képzést vezető személy>; 3. oktató <szakmai tanfolyamon képzést vezető személy>; 4. (szakmai) lektor <kéziratot véleményező személy>; 5. (nyelvi) lektor <korrektor, szövegszerkesztő>
liečebno-výchovné sanatórium	iskolaszatórium
liečebný pedagóg	gyógypedagógus
logopéd a školský logopéd	logopédus és iskolai logopédus
lyžiarsky výcvik	sítanfolyam
majster odbornej výchovy	gyakorlati oktató, szakoktató
manuálne zručnosti	kézügyesség
matematická gramotnosť	matematikai kompetencia, matematikai ismeretek
materiálno-technické a priestorové vybavenie školy	oktatási intézmény felszereltsége
materiálno-technické a priestorové zabezpečenie vzdelávacieho procesu	oktatás tárgyi feltételei
materská škola	óvoda
materská škola s poldennou výchovou a vzdelávaním	félnapos ellátást nyújtó óvoda
materská škola pre deti so zdravotným znevýhodnením	óvoda egészségügyi hátránnyal rendelkező gyermekek számára
materská škola s celodennou starostlivosťou	napközi otthonos óvoda

materské školy pre deti so špeciálnymi výchovno-vzdelávacími potrebami	sajátos nevelési igényű gyermekek számára létesített óvodák
maturitná skúška	érettségi vizsga
maturitná trieda	érettségiző osztály
maturitné zadania	érettségi tételek
medzinárodné meranie	nemzetközi mérés, nemzetközi tanulói teljesítményértékelés
medzipredmetové vzťahy	tantárgyközi kapcsolatok
menný zoznam	névjegyzék, névsor
meno kontaktnej osoby	kapcsolattartó személy neve
meno matky	anyja neve, az anya neve
meno otca	apja neve, az apa neve
meno žiaka	tanuló utóneve
menovaci dekrét	kinevezési okirat
metodická pomoc	módszertani segítség
metodické riadenie	módszertani irányítás
metodicko-pedagogické centrum	pedagógiai módszertani központ
mimoriadne skúšobné obdobie	rendkívüli vizsgaidőszak
Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky	Szlovák Köztársaság Oktatási, Tudományos, Kutatási és Sportminisztériuma
motorické zručnosti	motoros (motorikus) készségek
náboženská výchova	hit- és vallásoktatás
nadanie	tehetség
nadstavbové štúdium	posztszekunder szakosító képzés, <i>szl. m. közny.</i> felépítményi képzés, felépítményi tanulmányok
náhrada maturitnej skúšky z cudzieho jazyka	helyettesítő (idegen nyelvi) érettségi vizsga, idegen nyelvi érettségi vizsga kiváltása nyelvvizsgával
náhradná maturitná skúška	pótló érettségi vizsga

náhradné ubytovanie	1. cserelakás <ha az érintett korábban lakásban élt, lakást bérelt>; 2. csere kollégiumi szállás <ha kollégiumban lakó tanulóról, hallgatóról van szó>
náhradný rodič	nevelőszülő
náhradný termín skúšky	pótvizsgaidőpont, pótvizsga időpontja
najvyššie ukončené vzdelanie	legmagasabb végzettség
napomenutie od triedneho učiteľa	osztályfőnöki intés
Národný ústav certifikovaných meraní vzdelávania	Nemzeti Oktatási Mérési és Értékelési Intézet
nenáročná záujmová činnosť	a gyermeket (tanulót) nem megterhelő szabadidős tevékenység (foglalkozások) <a napköziben, iskolai klubban>
neospravedlnené vymeškané hodiny	igazolatlan mulasztás
neploorganizovaná základná škola	nem teljes szervezettségű alapiskola
nepočujúce dieťa	siket gyermek
nepovinné predmety	fakultatív tantárgyak
neúčast' na vyučovaní	mulasztás, tanóráról történő távolmaradás
nezaopatrené dieťa	eltartott gyermek
nižšie sekundárne umelecké vzdelanie	alsó középfokú művészeti végzettség, <i>Mo.</i> művészeti általános iskolai végzettség <ISCED 2b>
nižšie stredné odborné vzdelanie	alsó középfokú szakmai végzettség, szakiskolai végzettség <ISCED 2c>
nižšie stredné vzdelanie	alsó középfokú végzettség, alapiskolai végzettség <ISCED 2a,b>
nostrifikácia dokladov o vzdelaní	külföldön szerzett bizonyítvány(oklevél) elismerése, képzettséget igazoló okirat honosítása
nultý ročník základnej školy	alapiskola nulladik évfolyama (osztálya)
občianske kompetencie	állampolgári kompetenciák
občianske združenie vykonávajúce činnosť zameranú na deti	<i>szl. m.</i> gyermekekkel foglalkozó polgári társulás; <i>Mo.</i> gyermekekkel foglalkozó civil szervezet
obdobie školského vyučovania	tanítási időszak

obdobie školských prázdnin	tanítási szünetek <őszi, téli, tavaszi szünet>
obec	1. település <városi és községi jogállású település>; 2. község <községi jogállású település>
obecná školská rada	helyi iskolatanács, települési iskolatanács
obsahový štandard	elsajátítandó műveltségterület
odbor školstva <na okresnom úrade>	oktatási főosztály, közoktatási főosztály <járási hivatal szervezeti egysége>
odborná pomoc	szakmai segítség
odborná prax	szakmai gyakorlat
odborná skúška	szakvizsga
odborná spôsobilosť	szakmai alkalmasság
odborná stáž	szakmai gyakorlat <tanulók, diákok számára>
odborná vedomosť	szakmai ismeret
odborná znalosť	szakmai tudás
odborná zručnosť	szakmai jártasság, szakmai készségek
odborné učilište	speciális szakiskola
odborné vzdelávanie a príprava	szakképzés
odborník z praxe	gyakorlati szakember
odborno-praktické predmety	munkavégzésre felkészítő tantárgyak
odborný výcvik	szakmai gyakorlat, szakmai képzés
odborný zamestnanec	nevelő-oktató munkát közvetlenül segítő alkalmazott
oddelenie	1. osztály <intézmény részlegeként>; 2. csoport <napköziben, iskolai klubban>
oddychová činnosť	szabadidős tevékenység
odklad skúšky	vizsga elhalasztása
odklad začiatku plnenia povinnej školskej dochádzky	tankötelezettség teljesítésének elhalasztása, tankötelezettség kezdetének elhalasztása
odmena <pre člena maturitnej komisie>	vizsgáztatási díj <érettségi vizsgabizottsági tag részére>

odstúpenie od skúšky	<i>hiv.</i> vizsga lemondása, vizsgára való jelentkezés visszavonása; <i>közny.</i> visszalépés a vizsgától
ochranné opatrenie <v školstve>	megelőző célú fegyelmi intézkedés <oktatásban>
okresný úrad v sídle kraja	kerületi székhelyen működő járási hivatal
opakovanie ročníka	évismétlés
opravná maturitná skúška	javító érettségi vizsga
opravná skúška	javítóvizsga
orgán školskej samosprávy	iskolai önkormányzati szerv (testület)
organizácia školy	iskola szervezeti felépítése
organizačný poriadok	szervezeti és működési szabályzat
originál	eredeti irat, dokumentum
oslobodený od povinnosti dochádzať do školy	<i>hiv.</i> tanórai foglalkozásokon való részvétel alól mentesített, <i>közny.</i> rendszeres iskolalátogatás alól mentesített
osoba s ťažkým zdravotným postihnutím	súlyos egészségkárosodásban szenvedő személy, fogyatékos személy
osobitná starostlivosť	egyéni gondoskodás
osobitný spôsob plnenia školskej dochádzky	tankötelezettség teljesítésének sajátos módja
osobnostný rozvoj dieťaťa	gyermek személyiségfejlődése, gyermek személyiségének fejlődése
osobný spis dieťaťa	személyi lap <gyermeké, tanulóé>
osoby vykonávajúce trest odňatia slobody a osoby vo výkone väzby	szabadságvesztés büntetést töltő és előzetes letartóztatásban levő személyek; fogvatartott személyek
osvedčenie o absolvovaní časti vzdelávacieho programu	az oktatási program egy részének elvégzését tanúsító bizonyítvány
osvedčenie o absolvovaní predprimárneho vzdelávania	iskolaérettségi bizonyítvány, óvodai szakvélemény
pamäťové zručnosti	memóriakészség
pečiatka	bélyegző
pedagogická dokumentácia	pedagógiai dokumentáció
pedagogická prax	pedagógiai gyakorlat
pedagogická rada <školy>	tantestületi tanács

pedagogický asistent	pedagógiai asszisztens
pedagogický zamestnanec	pedagógus alkalmazott, pedagógus munkakört betöltő alkalmazott
percentil	percentilis
pestúnska starostlivosť	nevelőszülői gondoskodás
písomná forma internej časti maturitnej skúšky	belső érettségi vizsga írásbeli része
písomná spôsobilosť	írásbeli kifejezőképesség
plnenie povinnej školskej dochádzky	tankötelezettség teljesítése
plnoleté nezaopatrené dieťa	tartásra szoruló nagykorú gyermek
plnoorganizovaná základná škola	teljes szervezettségű iskola
podmienečné vylúčenie zo školy	felfüggesztett kizárás; <i>szl.m.közny.</i> feltételes kizárás
podmienky ochrany zdravia	egészségvédelmi feltételek
podnikateľské schopnosti	vállalkozói kompetencia
pokarhanie od riaditeľa	igazgatói megrovás
pokarhanie od triedneho učiteľa	osztályfőnöki megrovás
policajná stredná odborná škola	rendészeti szakközépiskola
pomaturitné štúdium	érettségit követő szakmai képzés, emeltszintű szakképzés
poradenská služba	1. tanácsadói szolgálat; 2. tanácsadás <mint tevékenység>
poradenské zariadenie	tanácsadó intézmény
poradenský systém	tanácsadói rendszer
poslucháč <vysokej školy>	egyetemi hallgató, főiskolai hallgató
postsekundárne jazykové vzdelanie	felsőfokú nyelvi képzettség, felsőfokú nyelvtudás
posunková reč	jelbeszéd
posunkový jazyk	jelnyelv
potvrdenie o návšteve vysokej školy	hallgatói jogviszony-igazolás
potvrdenie o návšteve školy <základnej, strednej>	iskolalátogatási igazolás
poverený školský inšpektor	megbízott tanfelügyelő

povinná školská dochádzka	<i>hiv.</i> tankötelezettség, <i>közny.</i> iskolalátogatási kötelezettség, kötelező iskolalátogatás
povinné predmety maturitnej skúšky	kötelező érettségi vizsgatárgyak
povinný vyučovací predmet	kötelező tantárgy
povolanie	foglalkozás, hivatás
poznávacie kompetencie	kognitív kompetenciák (képességek)
požiadavky na odbornú prípravu	szakmai felkészítésre vonatkozó követelmények
pôsobnosť orgánov územnej samosprávy	helyi önkormányzati szervek hatásköre
pracovná činnosť	munkatevékenység
pracovný zošit	munkafüzet
praktická časť odbornej zložky maturitnej skúšky	érettségi szakvizsga gyakorlati része
praktická časť skúšky	vizsga gyakorlati része
praktická skúška	gyakorlati vizsga
praktická spôsobilosť	gyakorlati alkalmasság
praktická škola	készségfejlesztő iskola
praktická výučba	gyakorlati képzés
praktická zručnosť	gyakorlati készség
praktické vyučovanie	gyakorlati oktatás (képzés)
pravidelná účasť na vzdelávaní	oktatáson való rendszeres részvétel
právoplatné rozhodnutie súdu o zverení dieťaťa do starostlivosti nahrádzajúcej starostlivosť	bíróság jogerős határozata családból kiemelt gyermek elhelyezéséről
predchádzanie sociálnopatologickým javom	kóros társadalmi jelenségek megelőzése
predmet na skúške	vizsgatárgy
predmetová komisia	tantárgybizottság
predmetová olympiáda	tanulmányi verseny
predmetová maturitná komisia	tantárgyi érettségi vizsgabizottság
predprimárne vzdelanie	óvodai végzettség

predškolské zariadenie	gyermekintézmény, óvoda
predškolský vek	óvodáskor
prechodné ustanovenia	átmeneti rendelkezések
prerušená dochádzka do materskej školy	óvodai elhelyezés (nevelés) szüneteltetése; <i>szl.m. közny.</i> óvodalátogatás megszakítása
prerušit' skúšku	vizsgát megszakít
preskúšanie	vizsgáztatás
prestáva byť žiakom školy	megszűnik a tanuló tanulói jogviszonya, <i>szl.m. közny.</i> megszűnik az iskola tanulójának lenni
prestúpit' <na inú školu, do inej školy>	<tanuló> iskolát vált, <i>szl.m. közny.</i> <tanuló> átlép más iskolába
prevádzkový poriadok školy	üzemeltetési rend
prierezové témy	kereszttantervi elem, tantárgyközi elem,
priestupok	szabálysértés
priezvisko	<i>hiv.</i> családi név, <i>közny.</i> vezetéknev
priezvisko matky	anyja családi neve
priezvisko otca	apja családi neve
priezvisko žiaka	tanuló családi neve, tanuló családneve
prijímacia skúška	felvételi vizsga
primárne jazykové vzdelanie	alapszintű nyelvi végzettség
primárne umelecké vzdelanie	alapszintű művészeti végzettség
primárne vzdelanie	alapszintű végzettség, ISCED 1 szintű végzettség
primárne vzdelávanie	alsó tagozatos oktatás
prípravné štúdium <v základnej umeleckej škole>	előkészítő képzés <művészeti oktatásban>
prípravný ročník	felkészítő (előkészítő) évfolyam
prísediaci učiteľ	ülnök, ülnökként jelen levő pedagógus
príspevok na čiastočnú úhradu nákladov spojených s ubytovaním v školskom internáte	kollégiumi térítési díj

príspevok v materskej škole	óvodai térítési díj
profil absolventa	tanulói (hallgatói) kompetenciaprofil
profilujúce predmety	fő tantárgyak
prospech žiaka <v jednotlivých vyučovacích predmetoch>	tanulmányi előmenetel
protokol o maturitnej skúške	érettségi vizsga törzslapja
protokol o záverečnej skúške	záróvizsgatörzslap
protokol o absolútoriu	abszolutoriumi törzslap
prvouka	környezetismeret
prvý stupeň vysokoškolského štúdia	felsőfokú végzettség első szintje, első felsőfokú végzettségi szint
prvý stupeň ZŠ	alapiskola alsó tagozata
rada školy	<i>szl.m.</i> iskolatanács; <i>Mo.hiv.</i> intézményi tanács
rámcový učebný plán	kerettanterv
reedukačné centrum	reedukációs központ
reedukačný detský domov	reedukációs gyermekotthon
reedukačný domov pre mládež	fiatalkorúak reedukációs otthona
regionálne školstvo	közoktatás, regionális szervezetségű oktatás
reprobovaní žiaci	vizsgára nem bocsátható tanulók
riaditeľ školy	iskolaigazgató, az iskola igazgatója
riadne skúšobné obdobie	rendes vizsgaidőszak
riadny termín skúšky	rendes vizsgaidőpont
ročník	évfolyam
ročný plán vzdelávania <pedagogických zamestnancov>	éves továbbképzési terv, éves beiskolázási terv
rozdielová skúška	különbözeti vizsga
rozvrh hodín	órarend
samosprávny kraj	megye, megyei önkormányzat
samostatný pedagogický zamestnanec	önálló pedagógus alkalmazott
sekundárne jazykové vzdelanie	középszintű nyelvi végzettség

schvaľovacia doložka <učebnice>	engedélyezési záradék, tankönyvvé nyilvánítási engedély
siet' škôl	oktatási intézményhálózat
skončenie plnenia povinnej školskej dochádzky	tankötelezettség vége
skupinové vyučovanie	csoporthoz tartozó oktatás, kiscsoportos oktatás
skúšajúci učiteľ	vizsgáztató tanár
skúška	vizsga
skúšobná komisia	vizsgabizottság
skúšobný predmet	vizsgatárgy
slabo prospievajúci žiak	gyengén teljesítő tanuló
Slovenský kvalifikačný rámec	Szlovák Képesítési Keretrendszer
slovné hodnotenie	szóbeli értékelés
sociálne kompetencie	szociális kompetenciák
sociálne znevýhodnené prostredie	hátrányos szociális környezet
sociálny pedagóg	szociálpedagógus
spádová škola	körzeti iskola
spájanie a združovanie škôl	oktatási intézmények összevonása
spojená škola	közös igazgatású iskola
Spoločný európsky referenčný rámec	Közös Európai Referenciakeret
Spoločný obecný úrad - školský úrad	közös tanügyi hivatal
správanie žiaka	<i>szl.m.</i> magaviselet; <i>Mo.</i> magatartás
správny delikt	közigazgatási szabályszegés
stavovská organizácia	szakmai szervezet
stáž	tanulmányút
stredisko odbornej praxe	gyakorlóműhely
stredisko praktického vyučovania	gyakorlati képzőhely
stredisko služieb školy	iskolai szolgáltató központ
stredná odborná škola	szakközépiskola

stredná škola	középiskola
stredná škola s osemročným/šest'ročným štúdiom	nyolc/hat évfolyamos középiskola
stredná športová škola	középfokú sportiskola
stredné odborné vzdelanie	középfokú szakmai végzettség
stredné školy pre deti so špeciálnymi výchovno-vzdelávacími potrebami	sajátos nevelési igényű gyermekek számára létesített középiskolák
stredné vzdelanie	középfokú végzettség
stupeň prospechu	1. érdemjegy <évközi jegy>; 2. osztályzat <félévi vagy év végi jegy>
stupeň vzdelania	végzettségi szint
stupnica hodnotenia	osztályozási rendszer, osztályozási skála
súkromná škola	magániskola
sústavná príprava na povolanie	iskolarendszerű képzés
sút'až <pre školy>	1. tanulmányi verseny; 2. verseny <egyéb>
škola (trieda) s bilingválnym vzdelávaním	kéttannyelvű iskola (osztály)
škola požiarnej ochrany	tűzoltó szakközépiskola
škola pre deti a žiakov so špeciálnymi výchovno-vzdelávacími potrebami	sajátos nevelési igényű gyermekek számára létesített iskola
škola úžitkového výtvarníctva	iparművészeti iskola
škola v prírode	<i>szl.m.</i> természeti iskola, <i>Mo.</i> erdei iskola
školné	tandíj
školská integrácia	iskolai integráció
školská jedáleň	<i>szl.m.</i> iskolai étkezde, <i>Mo.</i> iskolai menza
školská kuchyňa	iskolakonyha
školská legislatíva	oktatásügyi jogszabályok
školská maturitná komisia	iskolai érettségi vizsgabizottság
školská spôsobilosť	iskolaérettség, iskolaalkalmasság
školské hospodárstvo	tangazdaság

školské prázdniny	tanítási szünet
školské stravovanie	<i>szl.m.</i> iskolai étkeztetés, <i>Mo.</i> gyermekétkeztetés
školské stredisko záujmovej činnosti	iskolai szabadidőközpont
školské účelové zariadenie	sajátos rendeltetésű oktatási intézmény
školské výchovno-vzdelávacie zariadenie	nevelési-oktatási intézmény
školské výpočtové stredisko	iskolai számítástechnikai központ
školské zariadenie	oktatási intézmény
školský inšpektor	tanfelügyelő
školský internát	diákotthon, kollégium, <i>szl.m.közny.</i> internátus
školský klub detí	iskolai klub, napközi
školský obvod	iskolai körzet, felvételi körzet
školský polrok	tanítási félév
školský poriadok	iskolai házirend, <i>szl.m.közny.</i> iskolai rendtartás
školský psychológ	iskolapszichológus
školský rok	tanév
školský speciálny pedagóg	iskolai gyógypedagógus
školský tréner	iskolai edző
školský úrad	tanügyi hivatal
školský úraz	iskolai baleset
školský vzdelávací program	intézményi oktatási program, intézményi pedagógiai program
špecializačné štúdium	specializációs képzés
špecializovaná trieda	specializált osztály
špeciálna materská škola	speciális óvoda
špeciálna trieda	speciális osztály
špeciálna základná škola	speciális alapiskola
špeciálna základná škola pri zdravotníckom zariadení	kórházi (szanatóriumi) speciális alapiskola, egészségügyi intézmény mellett működő speciális alapiskola

špeciálne učebné pomôcky	speciális taneszközök
špeciálne výchovné zariadenie -	gyógypedagógiai nevelési intézmény, konduktív pedagógiai nevelési intézmény
špeciálno-pedagógická poradňa	gyógypedagógiai tanácsadó
športové nadanie	sporttehetség
športový výcvik	edzőtábor, sporttanfolyam
štatistický výkaz	statisztikai kimutatás
štátna jazyková skúška	állami nyelvvizsga
štátna jazyková škola	állami nyelviskola
štátna správa	államigazgatás
štátna školská inšpekcia	állami tanfelügyelőség
štátny vzdelávací program	állami oktatási program, állami pedagógiai program
štipendium	ösztöndíj, <i>szl.m. közny.</i> stipendium
študent v dennej forme	nappali tagozatos diák (hallgató)
študijný odbor	tanulmányi szak
študijný plán	tanterv, tanulmányi terv
študijný program	<i>szl.m.</i> tanulmányi program, <i>Mo.</i> képzési program
štúdium umeleckého zamerania	művészeti szakirányú képzés
tanečné konzervatórium	táncművészeti konzervatórium, <i>Mo.</i> táncművészeti szakgimnázium
technika čítania	olvasástechnika
telesná výchova	testnevelés
teoretická príprava	elméleti felkészítés, elméleti felkészülés
teoretické vyučovanie	elméleti oktatás (képzés)
test	teszt
tretí stupeň vysokoškolského vzdelania	harmadik felsőfokú végzettségi szint
trieda	osztály
trieda v materskej škole	óvodai csoport

triedna kniha	osztálykönyv
triedny učiteľ	osztályfőnök
triedny výkaz	osztálynapló
tvorivé zručnosti	kreatív készségek
typy škôl	iskolatípusok
týždenník/ týždenníčka	hetes
učebňa	tanterem
učebná osnova	tanterv, kerettanterv
učebná pomôcka	taneszköz
učebnica	tankönyv
učebný odbor	1. tanulmányi szak, 2.szakma
učebný plán	tantárgyi rendszer
učebný text	oktatási anyag
učilište	szakiskola
učiteľ	pedagógus
učiteľ druhého stupňa základnej školy	szaktanár
učiteľ jazykovej školy	nyelviskolai tanár
učiteľ materskej školy	<i>hiv.</i> óvodapedagógus, <i>közny.</i> óvópedagógus, óvónő
učiteľ prvého stupňa základnej školy (predprimárneho vzdelávania)	alsó tagozatos tanító
učiteľ strednej školy	középiskolai tanár
učiteľ základnej umeleckej školy	művészeti iskolai tanár
učivo	tananyag
učivo odborných vyučovacích predmetov	szaktantárgyi tananyag
uchádzač <o štúdium>	jelentkező, felvételiző
umelecké nadanie	művészi tehetség
umelecký odbor	művészeti szak

úplné stredné odborné vzdelanie (vyššie sekundárne)	teljes középfokú szakmai végzettség
úplné stredné všeobecné vzdelanie, (vyššie sekundárne)	teljes középfokú általános végzettség
úspešne vykonať maturitnú skúšku	sikeres érettségi vizsgát tesz
ústna časť skúšky	szóbeli vizsga
ústna forma internej časti maturitnej skúšky	belső érettségi vizsga szóbeli része
ústna spôsobilosť	szóbeli kifejezőképesség
ústredná maturitná komisia	országos érettségi vizsgabizottság
uvádzajúci pedagogický zamestnanec	szakmai segítő pedagógus, mentor
územná školská rada	területi iskolatanács
v čase pracovného pokoja	munkaszüneti napokon
v čase pracovného voľna	szabadnapokon
večerné vzdelávanie	esti oktatás
vnútorný režim školy	intézmény (iskola) munkarendje
voliteľný vyučovací predmet	választható tantárgy
všeobecné intelektové nadanie	általános intellektuális tehetség
všeobecnovzdelávacia stredná škola	általános-oktatási középiskola, általános műveltséget nyújtó középiskola
výberové konanie	pályázat <funkció, munkakör betöltésére>
výdajná kuchyňa	tálalókonyha
výdajná školská jedáleň	tálalókonyhás menza
výchova	nevelés
vychovávateľ	nevelőtanár
výchovné opatrenie	fegyelmező intézkedés
výchovné poradenstvo	nevelési tanácsadás
výchovné skupiny	nevelési csoportok
výchovné štandardy	nevelési tantervi követelmények
výchovno-vzdelávací jazyk	tannyelv, nevelési és oktatási nyelv, nevelés és oktatás nyelve
výchovno-vzdelávací proces	nevelés és oktatás, nevelési-oktatási folyamat

výchovno-vzdelávací program	nevelési és oktatási program
výchovno-vzdelávacia činnosť	nevelő-oktató tevékenység (munka)
výchovno-vzdelávacia činnosť v materskej škole	óvodai nevelés és oktatás
výchovno-vzdelávacia sústava	oktatási rendszer
výchovný jazyk <v materskej škole>	óvodai nevelés nyelve
výchovný poradca	nevelési tanácsadó
výchovný program	nevelési program
vykonať skúšku	vizsgázik, vizsgát tesz
výkonnostné a kvalitatívne ciele	teljesítmény- és minőségcélok
výkonový štandard	elsajátítandó készségek
vylúčenie zo štúdia	eltanácsolás <oktatási intézményből>
výmenný program	oktatási csereprogram
vymeškané vyučovacie hodiny	mulasztott tanórák
vysokoškolské vzdelanie druhého stupňa	második felsőfokú végzettségi szint
vysvedčenie	bizonyítvány
vysvedčenie o absolventskej skúške	záróvizsga-bizonyítvány
vysvedčenie o absolventskej skúške a absolventský diplom	záróvizsga-bizonyítvány és felsőfokú oklevél
vysvedčenie o maturitnej skúške	érettségi bizonyítvány
vysvedčenie o štátnej jazykovej skúške	állami nyelvvizsga-bizonyítvány
vysvedčenie o záverečnej skúške	záróvizsga-bizonyítvány
vysvedčenie s doložkou	záradékolt bizonyítvány
vyššie odborné štúdium	felsőfokú szakképzés, posztszekunder szakképzés
vyššie odborné vzdelanie (postsekundárne vzdelanie)	felsőfokú (posztszekunder) szakképzettség
výtvarná výchova	képzőművészeti nevelés
výučný list	szakmunkás-bizonyítvány
vyučovací jazyk	tannyelv, oktatás nyelve

vyučovací predmet	tantárgy
vyučovacia hodina	tanóra
vzdelávacia oblasť	műveltségi terület
vzdelávací program	oktatási program
vzdelávací štandard	tantervi követelmények, elsajátítandó tananyag
vzdelávanie	oktatás, képzés
zачínajúci pedagogický zamestnanec	pedagógus gyakornok
zahraničný lektor	külföldi vendégtanár, külföldi vendégoktató
základná škola	alapiskola
základná umelecká škola	művészeti alapiskola
základné fyziologické potreby detí a žiakov	gyermekek és tanulók alapvető fiziológiai szükségletei
základné školy pre deti so špeciálnymi výchovno-vzdelávacími potrebami	sajátos nevelési igényű gyermekek számára létesített alapiskolák
základné umelecké vzdelanie	alapfokú művészeti végzettség
základné vzdelanie	alapiskolai végzettség
zákonny zástupca dieťaťa	gyermek törvényes képviselője
zanechanie štúdia	korai iskolaelhagyás
zápis do školy	iskolai beiratkozás
zariadenie školského stravovania	gyermekétkeztetési intézmény
zariadenie výchovného poradenstva a prevencie	nevelési tanácsadó és prevenciós intézmény
zastupovanie <v škole>	iskolai helyettesítés
zástupca riaditeľa školy	igazgatóhelyettes
záujmová činnosť	szabadidős foglalkozás, szakköri foglalkozás
záverečná pomaturitná skúška	érettségít követő képesítő szakvizsga
záverečná skúška	záróvizsga
zdokonaľovacie štúdium alebo inovačné štúdium	érettségít követő fejlesztő vagy szakmai megújító képzés
zdravotná spôsobilosť	egészségi alkalmasság

zdravotné postihnutie	egészségkárosodás, fogyatékoság
zdravotnícke zariadenie	egészségügyi intézmény
združená stredná škola	összevont középiskola
známka	érdemjegy
zoznam žiakov <v triede>	osztálynévsor
zrakové postihnutie	látássérültség
zriad'ovacia listina	létesítő okirat
zriad'ovateľ	fenntartó
zručnosti	készségek
žiak s ľahkým stupňom mentálneho postihnutia	enyhén értelmi fogyatékos tanuló
žiak s ťažkým alebo hlbokým stupňom mentálneho postihnutia	súlyosan értelmi fogyatékos tanuló
žiak so stredným stupňom mentálneho postihnutia	középsúlyosan értelmi fogyatékos tanuló
žiacka školská rada	tanulói önkormányzat, diákönkormányzat
žiak	<i>hiv.</i> tanuló, <i>közny.</i> diák
žiak s poruchami aktivity a pozornosti	figyelemzavaros és hiperaktív tanuló
žiak s vývinovými poruchami učenia	tanulási nehézséggel küzdő tanuló
žiak s nadaním	kivételes képességű tanuló, tehetséges tanuló